



当代西方学术经典译丛

哲学

Die Wirtschaft der Gesellschaft

社会的经济

[德] N. 卢曼 著

余瑞先 郑伊倩 译

人民出版社

■ 当代西方学术经典译丛

Die Wirtschaft der Gesellschaft

社会的经济

[德] N.卢曼 著

余瑞先 郑伊倩 译

● 人民出版社

策划编辑:陈亚明

责任编辑:田 园 钟金铃

图书在版编目(CIP)数据

社会的经济/N. 卢曼 著 余瑞先 郑伊倩 译.

-北京:人民出版社,2008.5

ISBN 978-7-01-006713-1

I. 社… II. ①卢…②余…③郑… III. 经济社会学-研究
IV. F069.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 192492 号

社会的经济

SHEHUI DE JINGJI

N. 卢曼 著 余瑞先 郑伊倩 译

人民出版社 出版发行
(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京瑞古冠中印刷厂印刷 新华书店经销

2008 年 5 月第 1 版 2008 年 5 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:21.5

字数:285 千字 印数:0,001-3,000 册

ISBN 978-7-01-006713-1 定价:45.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

译者前言

尼克拉斯·卢曼(Niklas Luhmann 1927—1998)是当代德国最重要的思想家之一,是一位博学的学者。卢曼1927年出生于德国吕内堡,1946—1949年就读于弗赖堡大学法律系,1960—1961年赴美国哈佛大学进修行政学和社会学。回国后,历任施佩耶尔行政大学研究员(1962—1965)、多特蒙德社会调查局主任研究员(1965—1968)。1968年以后,担任比勒费尔德大学社会学教授。

卢曼的研究领域很广,涉及哲学、社会学、政治学、经济学、法学、教育学、宗教学、艺术理论、生态学、科学理论等诸多学科领域。他提出的诸多理论以思辨、抽象特点著称,同时也体现了他对社会、经济、法律、生态等问题的深切感悟。

卢曼一生著述颇丰,是当代思想家中勤于耕耘的多产者之一。卢曼从社会学的角度,研究了经济、法律、科学和艺术,以《社会诸系统》(1984)和《社会的社会》(1997)为核心,陆续出版了《社会的科学》、《社会的经济》、《社会的艺术》、《社会的法律》等著作。《社会的经济》一书就是他运用系统论、控制论和信息论的研究方法探索经济领域诸问题的重要研究成果。

本书命名为《社会的经济》,那么,卢曼想要研究的经济究竟涵盖了哪些内容,它与社会是什么关系呢?在本书的前言中,卢

曼首先阐明了他关于经济与社会相互关系的观点,提出了他对经济的看法。他反对把社会与经济对立起来,认为一切经济行为都是社会行为,所有经济都具有社会特征。在本书中,卢曼就是把经济作为社会的分系统来看待和研究的。他还阐明了经济系统与政治系统的关系,认为经济系统与政治系统和其他许多系统都是并存的,它们只有功能上的不同,只是各司其职,而没有孰先孰后的意思。

卢曼认为,近代的社会学家相对而言较少参与经济学问题的讨论,原因之一是经济学研究文献的浩瀚,另一方面,社会学理论所使用的基本概念的抽象程度不足以把握经济实践的错综复杂性,缺少“必要的多样性”。因此,卢曼要弥补这种不足。他在第一章论述价格与货币时,抛弃了交换论的概念,转而从系统论的概念出发。他要为经济系统的运作建立自我参照的联系。他认为,在经济上发生的所有实践中,自我参照必须同时进行。卢曼的“自我参照”不是封闭的,他认为封闭的系统只有在作为开放的系统时才是可能的。自我参照只出现在与外部参照的结合中,自我参照与外部参照互为条件。

卢曼认为经济是一种“自我生成”系统,它产生并再生产构成经济的那些要素本身。经济系统是由支付构成的。货币造成了社会的不稳定,它砍断了交往方面的联系,而交往是经济发挥其功能的条件。那么,如何才能控制经济系统中与价格相关的不稳定性呢?卢曼认为,传统的模式主要是从利己主义和牟取利润出发来确定价格,16世纪英国开始把谋求利润看做是人的本性,把所有限制“谋求利润”的政策和措施都看成是违反本性的。卢曼则给出了他的解决途径:让另一种不稳定性来控制价格的不稳定性。他认为可以通过货币支出来对价格波动进行监控,提高信贷的价格可以限制价格的提高。就是说,不是通过调整商品的价



格,而是通过调整货币的价格。

经济用价格、投资等变化对政治决策作出反应。然而,经济只以价格语言行事,价格并没有提供足够的关于环境的信息,这会对资源和动机产生影响,会非常迅速地减少不可再生性资源。价格的变化改变的不仅仅是经济系统的环境,它还改变了社会系统的环境。它造成的这种变化又反过来影响价格的变化。但是,价格的这种变化解决不了已被改变了的环境问题,尤其解决不了可耗竭的资源问题。

卢曼赞成“经济系统是由支付构成的”这种表述。他指出:“经济的‘单位行为’是支付。……如果不再有支付发生,那么,经济就干脆不再作为分立的系统存在了。”但是,卢曼理解的支付其实要复杂得多。他认为经济系统涉及的不仅仅是支付,还涉及不支付。“恰恰是基本运行的这种双重性(即不支付被支付否定以及支付被不支付否定)分立了这个系统”、“每一次有效的支付都起着价格构成的作用”、“通过支付再生产出支付”。

卢曼对社会的经济这个“自我生成系统”的论述是建立在对前人理论批判的基础上的。他认为,按照亚当·斯密的观点来理解劳动和生产会产生矛盾。“按照亚当·斯密的观点,货币被理解为分配的工具,而分配自然而然应从属于生产。因此,劳动这个概念产生了矛盾,它一方面作为整个理论体系的承担者,另一方面又作为商品生产的参与者。同样,生产这个概念也产生了矛盾,即出现了非生产性(不可销售的)生产这个概念,并确定了生产不足和生产过剩的同时存在。”卢曼肯定了辩证唯物主义的成绩,指出“它的最突出成绩主要在于,揭示了所概述的这种理论上的矛盾就是社会现实的矛盾”。但是卢曼认为,这种按辩证法方式进行的分析仍然不能令人满意,“它虽然批判政治经济学,但它仍然依赖于政治经济学的概念,即资本与劳动。它用逻辑矛盾来

解释社会的不稳定性,并诱导人们去期待(矛盾的)综合以及为此作出相应的努力;而没有在经济和社会的背景中充分说明货币的职能”。卢曼指出,恰恰是货币理论(而非需求理论或生产关系理论或分工理论)能使人们“更好地”理解经济与社会的关系。卢曼要用交往规则这个概念来替代所述的理论层面上的那个劳动要素。他建议人们“把货币作为经济运行规则来理解”,“把货币理解为一种一般化了的符号性的交往媒介”。

在卢曼眼里,社会是一个建立在有意识的交往基础上的自我生成系统。“它由交往组成,它仅仅由交往组成,它由一切交往组成。它通过交往再生产出交往。……它同时也是社会的再生产。”“社会既是一个封闭系统又是一个开放系统,而交往是基本的运行方式。”

与经济学家不同,社会学家把市场理解为经济系统的一个子系统。卢曼认为这种理解会产生矛盾。如果把市场理解为经济的子系统,那么,当人们想具体地阐明市场与生产和消费、市场与经营和预算的区别时,就“会陷入无法解决的困境”,也无法解释什么是劳动力市场和资本市场。为了避免这一矛盾,卢曼建议人们运用模型理论,比如运用均衡论。他认为,市场就是这一理论的一个经验的补充。市场是一个“多处境的系统”,“这种系统是不可能被计划的”,如果人们想用市场经济和计划经济的对立来表达这一点,会把人们“引入歧途”。卢曼认为,与市场经济相对立的概念,不是计划经济,不是国家活动,而是自给自足的经济。在这种经济体制中,没有货币的中介,这种经济也照样进行。“即使是中央计划经济也是一种市场经济。它只是不能大大地促进对竞争、交换和合作的区分进行细化,因为整个系统被组织成了合作体制。在这里人们交换的是在与其他申请者的竞争中按照中央机关对自己业绩的评价(或评估)所分配到的资金。”价格没

有充当获取竞争、交换和合作三者关系的信息的手段。价格在这方面的职能不得不由直接估计决策倾向来代替。

“市场是经济系统被分立的系统内环境”，卢曼认为这个论点既适用于资本主义经济，也适用于社会主义经济。问题是如何分立经济的特殊环境，是仅仅通过货币机制还是也通过机构。在这两种情况下都需要有高度的集中。而且，问题根本不在于集中和分散的差别。有人认为，自我调节的市场经济最大限度地保障个人需求的实现自由，尽管是在不相等的条件下。卢曼则认为必须修正这种来自自由思想的偏见。这种偏见的出发点是：由市场确定的价格与自由并存，反之，受政治影响或完全由政治确定下来的价格妨碍自由。卢曼指出：在这两种情况下，消费者对价格都施加不了影响。他能做的只是买或者不买。在每一种情况下，受调节的市场或自由市场对他而言都是环境，就自由而言，区别其实微乎其微。“应当注意的只是，政治上对价格所作的调节可能被粗暴地当做市场的自行调节。”

在这里，卢曼阐述了他对价格在市场决策中的作用的看法。他认为，作为决定付款或不付款这个过程的组成部分，价格是发现需求的策略。经济系统在其内环境中通过价格来监测它自身以及它的外环境。价格同时也是该系统自我生成的结构，没有价格就不可能发生任何付款。也可以说，系统始终借助市场来形成和修改它自己对其外环境的看法。但是，价格不是观察竞争的唯一角度。并非所有的市场决策都首先以价格为导向，在可预见的技术迅速发展的那些领域里，参与以及购买这类发展也是重要的动机。卢曼认为，即使是价格变动也绝不是反映需求变化的唯一途径，根据价格改变支付计划只是适应市场的众多方法之一。市场通过正在参与的那些分系统对系统内在环境的观察进行排列整理。价格是首先使这种观察成为可能的一种分别对待的手段。

卢曼认为,经济系统的功能是通过创建其自我生成的再生产形式来实现的;当支付的期待成为可能,并且货币的使用形成一种制度、达到一定规模时,货币才能产生;经济的自我生成是通过货币这个媒介获得经济职能的;每一次支付都产生自相矛盾的两种东西:有支付能力和无支付能力。对如何重新获得支付能力问题,经济系统通过“双循环”自行加以解决。“内循环”代表支付方向的支付能力的传递,“外循环”代表相反方向的无支付能力的传递;收益条件把外循环与内循环联系在一起。内循环与外循环互为条件。受益、税收与劳动共同起作用,使这个循环继续进行下去。

在本书中,卢曼评述了“资本与劳动”在描述社会状况中的作用及其演变过程。卢曼首先考察了英国工业化前后人们对社会进行描述时所使用的概念的变化。在英国工业化之前,人们用贫富模式来描述社会的对立。工业化之后,当人们观察到工业化的效果时,贸易才被挤出理论中心的位置,由生产概念取而代之,借此,资本与劳动这一思维模式才承担了社会描述的功能。随着政治经济学的进一步完善,资本与劳动的对立替代了到那时为止一直统治着资产阶级经济学的贫与富的对立。资本首先被看做是财产的一个分项,即一种由劳动产生并为生产的目的而投入的财产。1760年前后,经过新一轮政治经济学辩论之后,劳动价值论获得了承认。卢曼认为,它之所以能获得承认,显然是因为人们通过劳动而不是通过土地可以将贫与富加以调解。然而,劳动本身因此陷入(或者更确切地说,正是根据这一学说,即劳动是生产财富的唯一要素或者说最重要的要素)了一种矛盾的境地。“人们可以说,贫富之间的差别产生劳动,从而生产出财富。或者说,贫富之间的差别产生权力,从而产生剥削。”

卢曼认为,资本与劳动的区分之所以被尖锐化为一种对立,

是由于政治经济学用动力替代了道德。具有动力倾向的理论归结为变量模式,他们试图找到各个变量变化的结果。李嘉图的劳动价值论得出这样一个结论:“没有利润的下降就没有劳动价值的上升”,马克思把这一命题与社会阶级联系起来并把它揭示为不容再回避的矛盾。在《资本论》中马克思指出,资本家正在自掘坟墓,而工人在受剥削,工人阶级将通过废除资产阶级而进入无阶级社会。卢曼承认这是一种天才的理论构想,但同时他指出,“它的社会和政治成就都归因于那个历史处境”。卢曼把资本与劳动这一模式的成功归因于两个方面,一方面是社会的原因:社会发展已具备了一些社会结构条件,即:很大一部分居民具有了在有组织的生产企业中的阅历;政治制度也已经民主化了。另一方面是历史的原因:由“看不见的手”操纵的充满危机的经济发展进程为产生和形成斗争意愿提供了一个良好的发展基础。

卢曼认为,如今人们用资本与劳动的区分来清理当代的经验已不再合适,更不用说与之相联系的某种阶级学说了。他认为,工人生活状况的差异更大程度上取决于消费方面而不是取决于工资。“工人的经济生活状况根本就不掌握在资本家手中。即使资本家可能并想要从其利润中拿出一部分来提高工资,其影响与消费数据相比也是微不足道的。”因此,卢曼得出结论:“资本与劳动之间的斗争已失去了其现实意义。”

正如卢曼在本书的前言中所说的那样,他在阐述他的社会学观点时,有意无意地借用了经济学的某些概念。然而透过他那晦涩的语言,读者仍然可以领悟到卢曼的思想真谛。作为译者,我们叹服卢曼思想的深邃、知识的渊博。我们跟随着这位社会学大师去涉猎社会学、经济学、系统论、控制论、信息论等各个不同的领域,去领略德语、英语、法语、意大利语等各种语言的风采。当然,除此之外,我们从书中还品出了卢曼对马克思主义理论、对社

会主义的看法存在偏颇之处。卢曼的这些观点我们不能苟同。

本书由中央党校国际战略研究所余瑞先教授和外语教研室郑伊倩教授主译。前言、第1章至第6章、第10章由余瑞先翻译,第7、8两章由郑伊倩翻译,第9章由李云龙翻译、郑伊倩校译。在本书的出版和翻译过程中,我们得到了中央党校丁东红教授、吕殿祥教授、吕裕阁教授、杨宁教授的大力帮助,在此我们向他们表示诚挚的感谢。本书得以顺利出版,我们要感谢人民出版社陈亚明女士的鼎力相助,感谢钟金铃、田园两位编辑认真细致的工作。由于我们的水平有限,译作一定会有不妥之处,敬请读者不吝赐教。

译者

2007年8月

目 录

译者前言	/ 1
前 言	/ 1
第 一 章 价格	/ 6
第 二 章 社会的经济作为自我 生成系统	/ 29
第 三 章 市场作为经济系统的 内环境	/ 61
第 四 章 经济系统中的双循环	/ 90
第 五 章 资本与劳动:区分的问题	/ 105
第 六 章 稀缺	/ 124
第 七 章 货币作为交往媒介:关于符号 性和恶魔性的一般化	/ 158
第 八 章 决策行为的社会学观点	/ 188
第 九 章 媒介与组织	/ 209
第 十 章 调节的限度	/ 225
注释	/ 243
索引	/ 315

前 言

社会学家一般在研究经济问题的时候,对经济学研究的看法更容易是补充性的甚至是“批判性的”。例如,塔尔科特·帕森斯至今还处在 1929 年世界经济危机的印象中,他在认真拜读了社会学经典作家的著作之后宣称,经济科学中关于个人功利主义的出发点是不能持久的,甚至是完全不现实的。每个行为都有一个文化因素和社会因素。¹所以,与阿罗讨论社会性这个个体优先权聚集问题,一开始就错了。甚至连赫尔穆特·舍尔斯基也谈到对《决策》评价过高的问题。²新近的出版物要求更多地考虑经济的外部因素,更多地考虑把合理性、竞争和冲突的观念置于其中。³这可以被概括为经济的“制度化”观点并追溯到一种连经济学家本身都不知道的传统之中,从而与经济学理论问题,尤其与合理的决策以及孕育着矛盾的分配问题联系起来,同时也避免了去涉足另一座科学的殿堂。

7

8

本书所收集的论文并非是想对社会学通常的出发点进行批判。它更不应被理解为是对经济学理论形态的批判。它只是另辟蹊径——估计人们通过其他别的途径偶尔也会相遇(尽管可能是以某些出人意料的方式),然后才能决定意见是否一致以及运用哪些先行规则。

这里的出发点并不在于《经济与社会》中的经济方面和社会方

面的对立。⁴我甚至认为,把经济、社会、文化区分开来是把人引入歧途。一切经济行为都是社会行为,因此所有的经济总是具有社会特征的。这一点也许没有人会提出异议,但是如果它是对社会事件的经济方面的观察和分析进行的描述,那么刚才所列举的区分就是不合适的。所以我们论述的是作为社会分系统的经济,这就是《社会的经济》这一题目所要告诉大家的。

有了这个出发点,你也好跟踪一般系统论的最新发展,用它来描述社会的经济。无论是社会还是经济都被理解为社会系统,而两者的连接在于对系统进行区分的那种理论。这种区分被理解为系统形态在系统中的重复。这样一来就可以借用新的二阶控制论(对观察进行观察的控制论)的概念并着手构建一种自我参照系统理论。你可以检验,这种关于有效的完整性和结构上的联系的想法是否能够而且是如何有助于澄清古典货币经济问题的。并且应该始终审视社会系统应当如何加以理解,从而使这样一种运用成为可能。人们必须艰难地去习惯以下这种做法,即在任何情况下,都不简单地把系统视为与世间其他客体并存的、可以由独立的观察者述说对与错的那种客体。观察的对象始终是一种差别,一种系统与环境的差别,此外,它还认为,它是系统自我参照的终止,不再产生并再生产这种差别。

这里我们不应该事先讨论,在许多不同的方面,这种理论开端都将导致分解能力和复合能力的提高,导致对概念的准确性提出更高的要求。而这会产生一种与数学惯用的方法完全不同的方法。比如,你就不能再这样来谈论货币或市场了:似乎人们知道问题出在哪里,似乎它只需去解答一个对具体现象进行解释的问题。如果你把我们称之为“经济的自我生成”的东西当做出发点,并因此把组成经济的东西归结为一张自生的成果网,这张网将不断地再生,否则就根本不再存在。那么,你就会在一个非常激进的意义遇到一个可能性的条件问题,而且因此也会遇到一个与之相关的限制诸多



关系再生的问题。因此,无论是与问题相关的稀缺还是货币这种交换手段,无论是需求的人类学还是作为或然性起诉形式的裁决,都失去了其基本概念的那种不言而喻,而且必须从系统论方面加以有控制的建构。根据所选出的主要题目,随着本书的探讨,可以试验一下,一种理论会朝哪个方向发展,如果它这样开始,那么由此会产生哪些理论技术方面的决策。 10

第二个意图是关于社会理论的。《社会的经济》还表明,通过分析经济我们可以对社会有所了解,尤其是通过对货币经济的分析可以对现代社会有所了解。为了达到第二个目的,必须重新界定这些概念,使之在作适当改变之后也可以应用于社会交往的其他领域,比如可以用于政治系统或教育系统、用于宗教系统、经济系统、法律系统和家庭。作这样一种比较背后的设想是:现代社会不同于以往所有的社会,它可以被理解为一个有不同功能的原始系统。然后它说明,各种区别都是受功能的区别制约的,并通过对参与功能区分的那些特殊条件提出的一般要求来说明这种可比性。即使在这里,这种分析也借用一般系统论的一些方法,但此外还从交往理论中获取一些方法。若探讨货币问题,则借用一般化的符号性媒介理论的一些方法。在这方面,本书还试图对社会理论作点贡献。因为如果能成功地将现代社会最重要的交往领域令人信服地描述为分立的、操作程序上封闭的功能系统,并能捕捉住相似之处与区别,那么因此将加深这么一种印象,即这些一致并非纯属偶然,而是可以让使用这些理论工具的现代社会的建构具有说服力。因此,本书只是广泛开展的社会理论研究的一部分,接着会有关于其他功能系统的出版物面世。

历史地看,这里有一个与具有几百年传统的“政治经济学”彻底决裂的问题。政治经济学这个概念一直假设,在构成社会特性的那些要素中,社会不再仅仅从完美的政治(旧时欧洲的说法)方面去把握,还应该从经济学方面去把握,并且最终也只能从经济学出发去 11

把握。我们不是从经济学出发,而是从一种社会理解出发,从这种理解出发来看,与其他许多系统并存的政治功能系统和经济功能系统只是由于其特殊的功能而被分立出来,因此既没有优先的意义也没有超常的意义。正如第十章将要详细论述的那样,甚至不能要求它们在社会中具有代表社会和调节社会的功能。但是正由于这种原因,社会对这些功能系统的依赖比以往任何时候都要大得多。因为即使有这些从功能特殊性中产生的可能性,这些性能要求和在此基础上的结构协调也会变成不可能的。同时,社会在很大程度上消除了多种功能的保障和多余信息,致使政治的功能还只能由政治来完成、经济的功能还只能由经济来完成、法律的功能还只能由法律来完成,而且甚至不可能暂时转移给其他载体,比如转移给宗教或家庭联合会。

关于所描述的理论状况,本书各章进行了探讨。一般来讲,它们从已知的题目顺序开始,论述价格和货币、稀缺和决策、资本与劳动、市场与组织。关于这些题目,试用了其他理论的分析方法,主要是自我生成的系统理论的分析方法,但是对诸如媒介与形式、结构与内容以及代码与程序作了区分。由于题目上的交叉(如经济最后被描述为系统),重合之处在所难免,为了使主题更明显,有些部分甚至被删去了。比如为了能把作为自我生成系统的经济分立出来,作为媒介的货币就需要和建构一个专门的稀缺问题。由于内在原因,本理论拒不使用平铺直叙。所以,在我看来,当你分别探讨这个题目或那个题目的时候,为了能表明哪些形态可以更明显一些,选择不同的切入点是非常重要的。

12 这里有几篇文章使用了已出版的作品,⁵另一些文章是专为本书所写。收入本书的那几篇已发表的文章均作了修改,部分作了删节,部分进行了扩充,增补了最新内容。在修改各篇文章以及准备把各篇集结成书的过程中,迪尔克·贝克尔是我尊贵的探讨伙伴。能够减少与经济学家的思维习惯发生的无意冲突,这要感谢他。而



那些有意的冲突则大多出于理论上的考虑。

尼克拉斯·卢曼

1987年12月

于比勒费尔德